

### Hội Trùng Dương en région parisienne

TTO - Hội Trùng Dương (Symphonie des Trois Fleuves) est le nom donné à un après-midi consacré à la poésie, à la musique et aux arts graphiques, qui s'est tenu à l'Espace Liberté, la salle des fêtes de la mairie de Massy, dans la banlieue de Paris.



*Les artistes de Hội Trùng Dương - Photo : Nguyễn Linh*

Premier volet de ce double événement artistique du 3 mai 2009 : une exposition-vente de peintures de Phạm Ngọc Tuấn (auteur du logo «Khuê Văn Các» de Hanoi), Timmins, Poulleau, Monique Đặng Vũ, Anh, Vũ Hồng, Nguyễn Linh, Đỗ Thúy Trúc et Vũ Cẩm. Les photographes

David Frydman et Phạm Ngọc Lân ont également exposé des oeuvres évoquant avec force le lac de l'Épée restituée (Hồ Hoàn Kiếm) dans la capitale vietnamienne, Hanoi la nuit, Les minorités ethniques du Vietnam... De son côté, le Vénérable Thiệu Niệm, de la pagode Khuông Việt (France), a offert à AVNES quelques unes de ses magnifiques calligraphies.

En seconde partie de la manifestation, et pour la première fois à Paris, s'est déroulé un concert ayant pour thème la poésie dans la musique vietnamienne, à travers les époques et les courants – de *Em đi chùa Hồ Ngọc* (poème de Nguyễn Ngọc Pháp, mis en musique par Phạm Duy) à *Thuyền và Biển* (Xuân Quỳnh, Phan Huỳnh Điểu) en passant par *Paris có gì không em* (Nguyễn Sa, Ngô Thụy Miên).

Fait exceptionnel, trois chanteurs venus de trois continents ont participé à la représentation : Ái Vân des Etats-Unis, Lê Quyên de France et Đức Tuấn du Vietnam.

Après une longue absence, Lê Quyên remonte sur la scène parisienne. Sa voix chaude et envoûtante lui a permis de reconquérir sans peine le cœur des mélomanes, avec des chansons comme *Trên đê nhàn nhàn*, *Thuyền và biển*, *Chán nản* et *Lãng đãng chiều đông Hà Nội*.

Ái Vân, dont le charme et la beauté lui ont valu le surnom de “Tây Thi de la scène musicale vietnamienne”, a interprété avec une sensibilité égale des airs aussi différents que *Chiều phố Tây Hồ*, qui a transporté le spectateur dans un monde mythique en recréant l'atmosphère des pagodes du lac de l'Ouest, ou un *Em đi chùa Hồ Ngọc* plein de fraîcheur, ou encore un *Hà Nội mùa xuân ng ng c n m a* des plus poétiques... Enfin, la gracieuse artiste s'est servi de ses baguettes magiques pour s'emparer de l'espace et du temps, et la salle tout entière, immobile, s'emplit du seul son de sa voix entonnant *Nà h n th ng đau*.



L'impressionnant Đạc Tuấn sur la scène de Hội Trùng Dương - Photo : Phạm Ngọc Lâm

Loin de se limiter aux chansons d'amour de Phạm Duy qui ont fait son succès, Đạc Tuấn a montré toute l'étendue de son talent avec des œuvres d'autres compositeurs comme *Chị u không em* de Phú Quang, *Mùa thu cho em* de Ngô Thuần Miên, *Trên sông Chi* de Văn Cao, *Xóm Đêm* de Phạm Đình Chấn Hưng ...

Mais le clou du spectacle a été les duos puis le trio formés par Ái Vân, Lê Quyên et Đạc Tuấn pour chanter *Tình Hoài Hương* et *Hội Trùng Dương*, accompagnés par le pianiste virtuose Trần Đình Nam Anh. Ensemble, ils ont transformé le petit Espace Liberté de la ville de Massy en une véritable salle d'opéra, digne de Paris et de Vienne. C'est du moins ce qu'ont ressenti les spectateurs avertis qui ont assisté à ce temps fort de la soirée.

Hội Trùng Dương a rassemblé plus de 300 personnes d'origine vietnamienne, des habitants de la Ville Lumière mais également des «Việt Kiều» venus de province, de Belgique et d'Allemagne. Son éclatante réussite restera dans les annales de la vie culturelle vietnamienne à Paris.

L'Association VietNam Entraide & Solidarité (AVNES) a choisi ce nom de Hội Trùng Dương (Symphonie des Trois Fleuves) pour l'exposition et le concert du 3 mai, afin d'évoquer la rencontre de tous ceux qui convergent des quatre coins du Viet-Nam, tels ces fleuves emblématiques qui baignent les trois grandes régions du pays : le Fleuve Rouge au nord, la Rivière des Parfums au centre et le Mékong au sud. AVNES souhaite également que ce nom symbolise la réunion de ce tout ce qui est bien, l'union de tous ceux qui, main dans la main, apportent une aide financière et expriment un peu de compassion aux populations défavorisées de Cao Lanh, dans le delta du Mékong ( <http://www.avnes.org/> ).

*Tuoi Tre Online*

MINH GIANG

Paris, 7 mai 2009

Titre original : *Hội Trùng Dương* ngoi ô Paris (Traduction de PHAN NGOC DUNG)

Quelques extraits du concert au format WMA :

[Thuyền và biển](#), interprétation de Lê Quyên

[Em đi chùa Hội Dương](#), interprétation de Ái Vân

[Mùa thu cho em](#), interprétation de Ái Vân et de Đức Tuấn

## Reportage du journal Tuoi Tre

Écrit par Administrator

Samedi, 09 Mai 2009 14:19 - Mis à jour Vendredi, 05 Juin 2009 15:50

---